

# Synopse neue deutsche ESRS seit 09.08.2024

Delegierter Rechtsakt 2024/90457 vom 9.8.2024, Berichtigung der Delegierten Verordnung (EU) 2023/2772 der Kommission vom 31. Juli 2023 zur Ergänzung der Richtlinie 2013/34/EU des Europäischen Parlaments und des Rates durch Standards für die Nachhaltigkeitsberichterstattung, (Amtsblatt der Europäischen Union L, 2023/2772, 22. Dezember 2023).

Hier der Link: [https://eur-lex.europa.eu/legal-content/DE/TXT/PDF/?uri=OJ:L\\_202490457](https://eur-lex.europa.eu/legal-content/DE/TXT/PDF/?uri=OJ:L_202490457)

Die **ESRS** gibt es in 24 Amtssprachen der EU. Öfter wurde bemängelt, es gebe in der deutschen Fassung „Übersetzungsfehler“ und auch Verweisfehler. Das Thema „Sprache“ ist auch Gegenstand der [FAQ<sup>1</sup>](#) zur CSRD vom 07.08.2024 – danach<sup>2</sup> ist die Sprache des betreffenden Landes einzuhalten (siehe auch § 325 HGB und § 264 Abs. 3 HGB<sup>3</sup> mit Besonderheiten für Mutterunternehmen und Unternehmen aus Drittstaaten). Bspw. ist nun geändert: „Konzepte“ statt „Strategien“ (276 mal) für „Policies“<sup>4</sup> (SBM gibt es aber noch immer), „Kennzahlen“ (151 mal) statt „Parameter“ für „Metrics“<sup>5</sup> oder „Arbeitskräfte“ statt „Belegschaft“ (230 mal) und „Arbeitnehmer“ statt „Beschäftigte“ (256 mal) oder statt „Bewertung der Wesentlichkeit“ heisst es nun „Analyse der Wesentlichkeit“. Durch die vielen Wiederholungen auf den bislang 284 Seiten, nun 287 Seiten scheint das vielleicht mehr als es ist.

Im Einzelnen<sup>6</sup> im Überblick (Synopse):

Erstmalige Änderung in ... – taucht dann wiederholt auf	ESRS Stand Juli 2023	ESRS Stand 09.08.2024
ESRS 1 u.a.	Strategien	Konzepte
	Parameter	Kennzahlen
	Bewertung der Wesentlichkeit	Analyse der Wesentlichkeit
	Eigene Belegschaft	Arbeitskräfte des Unternehmens
	Beschäftigte	Arbeitnehmer
	subsidiäre Ausnahmen	Befreiung von Tochterunternehmen
	Konventionen für die Ausarbeitung	Formulierungsgrundsätze
	Ausdruck	Formulierungen

<sup>1</sup> Brussels, 7.8.2024; C(2024) 5655 final, ANNEX to the COMMUNICATION TO THE COMMISSION relating to a draft Commission Notice on the interpretation of certain legal provisions in Directive 2013/34/EU (Accounting Directive), Directive 2006/43/EC (Audit Directive), Regulation (EU) No 537/2014 (Audit Regulation), Directive 2004/109/EC (Transparency Directive), Commission Delegated Regulation (EU) 2023/2772 (first set of European Sustainability Reporting Standards “first ESRS delegated act”), and Regulation (EU) 2019/2088 (Sustainable Finance Disclosures Regulation “SFDR”) as regards sustainability reporting.

<sup>2</sup> LANGUAGE REQUIREMENTS: In which language should the sustainability statement be drafted and published?

Undertakings subject to Articles 19a and 29a of the Accounting Directive should publish the management report (including the sustainability statement), together with the opinion and statement submitted by the statutory auditor or audit firm referred to in Article 34 Accounting Directive, in accordance with Article 30(1) of the Accounting Directive, which refers to the laws laid down by each Member State in accordance with Chapter III of Title 1 of the Company Law Directive. In particular, Article 21 of the Company Law Directive clarifies that “1. Documents and particulars to be disclosed pursuant to Article 14 shall be drawn up and filed in one of the languages permitted by the language rules applicable in the Member State in which the file referred to in Article 16(1) is opened”. Therefore, the language that undertakings shall use to publish the sustainability statement included in the management report must be a language specified by the laws of the relevant Member State adopted in accordance with Article 21 of the Company Law Directive. If an undertaking subject to Articles 19a and 29a of the Accounting Directive has securities listed on an EU regulated market, it will also have to comply with the disclosure obligations set out in the Transparency Directive concerning the management report. The linguistic regime for “regulated information”, which includes the management report as part of the annual financial report, is laid down by each Member State in accordance with Article 20 of the Transparency Directive.

The Member State by whose national law the subsidiary undertaking is governed may require that the consolidated management report (or, where applicable, the consolidated sustainability reporting of the parent undertaking) is published in a language that such Member State accepts, and that any necessary translation into such language is provided. In this case, these requirements must be met in order for the subsidiary undertaking to be exempted from publishing its own sustainability statement

<sup>3</sup> [Siehe dazu die aktuellen Entwürfe und Synopsen zum CSRD RUG.](#)

<sup>4</sup> Andere Länder übersetzen das einfach mit „Politiken“.

<sup>5</sup> Andere Länder übersetzen das aber auch mit „Parameter“.

<sup>6</sup> Ohne Anspruch auf Vollständigkeit und auf Basis eines reinen Textvergleichs von vorn nach hinten.

	verbesserte qualitative Merkmale	erweiterte Merkmale
	hat zu berücksichtigen	hat zu berücksichtigen, hat zu prüfen, hat zu achten auf
	allgemeine Finanzberichterstattung	Finanzberichterstattung zu allgemeinen Zwecken
	zu übermittelnden	berichtspflichtigen
	berichterstattend	berichtend
	verbundene oder gemeinsame Unternehmen	assoziierte Unternehmen oder Gemeinschaftsunternehmen.
	Cashflow	Zahlungsströme
	übermittelt	meldet
	Auswirkungen	Effekte
	gleiches Zuverlässigkeitsniveau	gleiche Prüfungssicherheit
	Einheitlichkeit der übermittelten Informationen	Schlüssigkeit der gemeldeten Informationen
	Ausarbeitung	Formulierung
	schrittweise	schrittweise eingeführt
	behaben	verbessert
	schwerwiegende Auswirkungen mit sich bringen	Auswirkungen schwerwiegend machen
	finanzielle Leistungsfähigkeit	Ertragslage
	Gesamteinnahmen	Gesamtumsatzerlöse.
	nicht angestellte Arbeitskräfte in der eigenen Belegschaft	Fremdarbeitskräfte
	Sozialschutz	soziale Absicherung
	Beschäftigte mit Behinderung	Menschen mit Behinderung
	Schulungen	Weiterbildungen
<b>ESRS 2 u.a.</b>	generelle Standards und Berichterstattungsbereiche	Berichterstattungsbereiche und Mindestinhalt der Angaben in Bezug auf Konzepte, Maßnahmen, Ziele und Kennzahlen
	berichterstattende	berichtende
	zeitgebunden	terminiert
	Strategien zur nachhaltigkeitsbezogenen Anreiz- und Vergütungssystemen	nachhaltigkeitsbezogene Anreizsysteme und nachhaltigkeitsbezogene Vergütungspolitik
	Einnahmen	Erlöse
	Unterstützung	Hilfe

	Unternehmensführung	Geschäftsführung
	<i>in Anlage B: diverse Verweise</i>	<i>in Anlage B: diverse Verweise</i>
	Unternehmenspolitik	Unternehmensführung
<b>E 1</b>	CO2 Gutschrift	CO2 Zertifikat
	Abbau	Entnahme
	durchschnittliche Erdtemperatur	globale Durchschnittstemperatur
	eingeschlossene Treibhausgasemissionen	Gebundene Treibhausgasemissionen
	Erläuterungen	Anhangangaben
<b>E 2</b>	teilfluorierte Kohlenwasserstoffe	Fluorkohlenwasserstoffe.
	Einlagerungen	Ablagerungen
	Verbesserungen	Abhilfemaßnahmen
<b>E 4</b>	Eigenschaften, Art, Umfang der wesentlichen Risiken	Art, Typ, Umfang der wesentlichen Risiken
	vorgeschrieben	verlangt
	Standorte	wesentliche Standorte
	Biodiversität-Kompensationsmaßnahmen	Kompensationmaßnahmen
	Biodiversität-Schwerpunktgebiete	Schlüsselgebiete der biologischen Vielfalt
<b>E 5</b>	Strategien der EU	Politiken der EU
<b>S 1</b>	Sozialschutz	soziale Absicherung
	dauerhaft Beschäftigte	Arbeitnehmer mit unbefristeten Arbeitsverträgen
	Teilzeitbeschäftigte	Arbeitnehmer mit befristeten Arbeitsverträgen
	Vollzeitbeschäftigte.	Vollzeitkräfte
	Teilzeitbeschäftigte	Teilzeitkräfte
	Urlaub	Teilweise: Arbeitsfreistellung
<b>S 2</b>	zusammen übermitteln	zusammenlegen
<b>G</b>	Unternehmenspolitik	Unternehmensführung

SPRECHEN SIE UNS GERNE AN!

## Taylor Wessing

Isartorplatz 8, 80331 München  
Tel. +49 (0) 89 21038-0

Benrather Straße 15, 40213 Düsseldorf  
Tel. +49 (0) 211 8387-0

## Ihre Ansprechpartner für Lieferkettennachhaltigkeit:



**Dr. Martin Rothermel**  
Tel. +49 (0) 89 21038 - 121  
[m.rothermel@taylorwessing.com](mailto:m.rothermel@taylorwessing.com)



**Sebastian Rünz, LLM**  
Tel. +49 (0) 211 8387-278  
[s.ruenz@taylorwessing.com](mailto:s.ruenz@taylorwessing.com)



**Frank Wurm**  
Tel. +49 (0) 89 21038 - 314  
[f.wurm@taylorwessing.com](mailto:f.wurm@taylorwessing.com)



**Louis Warnking**  
Tel. +49 (0) 211 8387 - 238  
[l.warnking@taylorwessing.com](mailto:l.warnking@taylorwessing.com)